

Таким образом, нам удалось создать модель контрастивного обучения методике преподавания иностранных языков в вузе, которая оказалась более эффективной в неблагоприятных условиях. Эта модель интегрирует в себе такие современные подходы к обучению, как студентоцентрированный, сравнительно-сопоставительный, flipped learning и смешанный. Она больше ориентирована на самостоятельную работу студентов, стимулирует их умственную активность и креативность и способствует достижению поставленной цели – сформировать базовую профессионально-методическую компетентность будущих преподавателей английского языка, способных грамотно обучать студентов как языкового педагогического, так и неязыковых вузов.

### Литература

1. Бобир, С. Л. Порівняльний підхід до підготовки майбутнього викладача немовного вишу // Навчання загальноосвітньої та ділової англійської мови у Східній Європі: для чого та як?: III Міжнародна наукова конференція. Дніпропетровськ, Україна, 15-16 травня 2009 р. – Д.: Вид-во ДУЕП, 2009. – С. 6–7.
2. Bobyr, S. L. The Model of Teaching Methodology to Extra-Mural Students by Means of Blended Learning Technology // Pathways to Success for Contemporary English Teachers and their Learners: Book of Convention Papers / Comp. A. Radu. Eds. A. Radu, L. Kuznetsova. – Lviv: ПП «Марусич», 2017. – С. 28–30.
3. Hertz, Mary Beth (2015). The Flipped Classroom: Pro and Con [Електронний ресурс]. – Режим доступа: <https://www.edutopia.org/blog/flipped-classroom-pro-and-con-mary-beth-hertz>

<http://edoc.bseu.by/>

*Т. Н. Десова*  
*Белорусский государственный экономический университет*  
*(г. Минск, Республика Беларусь)*

### АНГЛИЦИЗМЫ И ФРАНЦУЗСКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС

Глобальное распространение английского языка в качестве международного языка делового общения, а также экономическое влияние США на мировой арене приводят к активному проникновению англоязычных лексических единиц, несущих в себе код другой культуры, во все сферы жизни французского общества. В этой связи во Франции на государ-

ственном уровне проводится активная языковая политика, направленная на борьбу за чистоту французского языка и культуры.

Так, для усиления статуса французского языка в качестве официального для правительственных и деловых документов, а также основного языка СМИ и рекламы, в 1994 году принят Закон Тубона (фр. Loi Toubon) [3].

Немного позднее была создана Генеральная комиссия по терминологии и неологизмам (Commission générale de terminologie et de néologie), с 2015 года именуемая Комиссией по обогащению французского языка (Commission d'enrichissement de la langue française) с целью повышения престижности французского языка, а также контроля за его обогащением посредством введения новых слов и выражений (терминов и неологизмов). Подобная практика распространяется в том числе на достаточно закрепившиеся в языке иностранные заимствования. Кроме того, проводится комплекс мероприятий с целью содействия распространению неологизмов в экономической, правовой, научной, технической областях знаний.

Главное управление французского языка и языков Франции (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), в функции которого входит наблюдение за статусом и изучением языков в стране (региональных и пр.), рекомендует на рассмотрение Комиссии французские аналоги англоязычных лексических единиц, которые затем утверждаются Комиссией совместно с Французской Академией (Académie française) и публикуются в Официальном бюллетене законодательства Франции (Journal officiel), становясь обязательной государственной нормой.

Все утвержденные и опубликованные термины доступны на сайте Министерства культуры Франции [www.culture.fr/franceterme](http://www.culture.fr/franceterme), где распределены по областям знаний (на сегодняшний день насчитывается 78 позиций). Не все из них регулярно пополняются новыми терминами, что объяснимо «популярностью» той или иной сферы и интенсивностью ее развития. Но диахронический анализ явления продемонстрировал, что экономический словарь (раздел «Экономика и управление предприятием») обновляется ежегодно: в последнем Официальном бюллетене от 25 июня 2019 года были опубликованы такие французские термины, как boutique-concept (фр.) = concept store (анг.), magasin amiral (фр.) = flagship store (анг.), vu-acheté (фр.) = see now buy now, SNBN (анг.) – подраздел «Швейное дело и мода»; magalogue (фр.) = magalog (анг.) – подраздел «Издательское и книжное дело».

В 2018 году было утверждено более двадцати экономических терминов, среди которых появились официальные французские эквиваленты широко известных английских лексем: *mercatique* (фр.) = *marketing* (анг.), *gratuit-payant* (фр.) = *freemium* (анг.), *économie des seniors* (фр.) = *silver economy* (анг.), *gestion des risques d'entreprise* (фр.) = *business risk management* (анг.), *référenciation* (фр.) = *benchmarking* (анг.) и пр.

Несмотря на появление официально утвержденных французских эквивалентов, англоязычные лексеммы продолжают активно использоваться в учебно-методической литературе как зарубежных, так и отечественных авторов [1, 2, 4, 5], а также в медийном французском экономическом дискурсе. Например, англоязычный термин *start-up* был официально заменен во французском языке на *jeune pousse* еще в 2001 году, но продолжает регулярно звучать в репортажах *Journal de l'économie – FOCUS ENTREPRISES*, транслирующих новости в сфере экономики на французском канале *TV5MONDE*.

За последние годы словарный состав французского языка претерпел серьезные изменения, что объясняется рядом причин. Бурное развитие науки и техники, информатизация всех сфер и ускоренный темп жизни влекут за собой появление новых реалий, которые, в свою очередь, – появление новых дефиниций, что неизбежно влияет на развитие языка, являющегося важнейшим инструментом отображения картины всего мира в целом и национальной картины мира французов в частности.

## Литература

1. Пантелеева, И. В. Французский язык: профессиональная коммуникация в сфере экономики – *Français: communication professionnelle en économie: учеб.-метод. пособие по фр. яз. для экон. спец.* / И. В. Пантелеева. – Минск: БГЭУ, 2019. – 69 с.
2. Cloose, E. *Le français du monde du travail B1-B2* / E. Cloose. – Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 2009. – 165 p.
3. Loi no94–665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française [Ressource électronique]. Régime d'accès: <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000349929&categorieLien=id> – Date d'accès: 17.11.2019.
4. Rosillo, M. P. *Quartier d'affaires: français professionnel et des affaires A1, A2, B1* / M. P. Rosillo, P. Maccotta, M. Demaret. – Paris: CLE International, 2013. – 143 p.
5. Rosillo, M. P. *Quartier d'affaires: français professionnel et des affaires A1, A2, B1. Cahier d'activités* / M. P. Rosillo, P. Maccotta, M. Demaret. – Paris: CLE International, 2013. – 111 p.